



## Oaths and Declarations (Māori Language) Amendment Regulations 2024

Cindy Kiro, Governor-General

### Order in Council

At Wellington this 25th day of March 2024

Present:

Her Excellency the Governor-General in Council

These regulations are made under section 30A of the Oaths and Declarations Act 1957 on the advice and with the consent of the Executive Council.

### Contents

	Page
1 Title	2
2 Commencement	2
3 Principal regulations	2
4 Regulation 4 amended (Te Reo Māori equivalent for certain oaths)	2
5 Regulation 5 amended (Te Reo Māori equivalent for certain spoken affirmations)	2
6 Regulation 6 amended (Te Reo Māori equivalent for certain written affirmations)	3
7 Schedule amended	3

<b>Schedule</b>	4
<b>Forms inserted</b>	

## Regulations

### 1 Title

These regulations are the Oaths and Declarations (Māori Language) Amendment Regulations 2024.

### 2 Commencement

These regulations come into force on 26 April 2024.

### 3 Principal regulations

These regulations amend the Oaths and Declarations (Māori Language) Regulations 2004.

### 4 Regulation 4 amended (Te Reo Māori equivalent for certain oaths)

(1) In the heading to regulation 4, after “oaths”, insert “and declarations”.

(2) Before regulation 4(1), insert:

(1AAA) The equivalent in te reo Māori for the declaration referred to in section 9 of the Act (Declaration made in New Zealand), and set out in Schedule 1 of the Act, is set out in form 1AAA of the Schedule.

(1AAB) The equivalent in te reo Māori for the declaration set out in section 13 of the Act (Declaration of witness under 12) is set out in form 1AAB of the Schedule.

(1AAC) The equivalent in te reo Māori for the oath set out in section 16 of the Act (Witness Oath in Scots form) is set out in form 1AAC of the Schedule.

(3) After regulation 4(1), insert:

(1A) The equivalent in te reo Māori for the oath set out in section 18 of the Act (Judicial Oath) is set out in form 1A of the Schedule.

(4) After regulation 4(3), insert:

(4) The equivalent in te reo Māori for the oath set out in section 21 of the Act (Official Oath) is set out in form 3A of the Schedule.

### 5 Regulation 5 amended (Te Reo Māori equivalent for certain spoken affirmations)

(1) After regulation 5(1), insert:

(1A) The equivalent in te reo Māori for the affirmation that may, under section 4(2) of the Act, be made in place of the oath set out in section 18 of the Act (Judicial Oath) is set out in form 4A of the Schedule.

(2) After regulation 5(3), insert:

(4) The equivalent in te reo Māori for the affirmation that may, under section 4(2) of the Act, be made in place of the oath set out in section 21 of the Act (Official Oath) is set out in form 6A of the Schedule.

**6 Regulation 6 amended (Te Reo Māori equivalent for certain written affirmations)**

- (1) After regulation 6(1), insert:
  - (1A) The equivalent in te reo Māori for the affirmation that may, under section 4(3) of the Act, be made in place of the oath set out in section 18 of the Act (Judicial Oath) is set out in form 7A of the Schedule.
- (2) After regulation 6(3), insert:
  - (4) The equivalent in te reo Māori for the affirmation that may, under section 4(3) of the Act, be made in place of the oath set out in section 21 of the Act (Official Oath) is set out in form 10 of the Schedule.

**7 Schedule amended**

- (1) In the Schedule, before form 1, insert the forms 1AAA, 1AAB, and 1AAC set out in the Schedule of these regulations.
- (2) In the Schedule, after form 1, insert the form 1A set out in the Schedule to these regulations.
- (3) In the Schedule, after form 3, insert the form 3A set out in the Schedule to these regulations.
- (4) In the Schedule, after form 4, insert the form 4A set out in the Schedule to these regulations.
- (5) In the Schedule, after form 6, insert the form 6A set out in the Schedule to these regulations.
- (6) In the Schedule, after form 7, insert the form 7A set out in the Schedule to these regulations.
- (7) In the Schedule, after form 9, insert the form 10 set out in the Schedule to these regulations.

## Schedule

### Forms inserted

r 7

Form 1AAA  
Declaration made in New Zealand

Ko ahau, ko .....

o [*wāhi noho me te mahi*],  
e āta whakapuaki ana i runga i te pono  
ko [*whakaurua ngā meka*].  
Ā, e āta whakapuaki ana ahau  
me te whakapono tūturu he tika i raro  
i te mana o te  
Oaths and Declarations Act 1957.  
Ko ..... I whakapuakitia ki .....,  
i tēnei rā te ..... o .....,  
....., Mana Whakaaio  
[*ko tētahi atu tangata rānei*  
*i whakamanahia kia whakahaere*  
*i te whakapuakitanga-ā-ture*]

## Form 1AAB

## Declaration of witness under 12

E kī taurangi ana ahau  
ka kōrero au i te pono,  
te pono katoa, ā,  
kāore i tua atu i te pono.

## Form 1AAC

## Witness Oath in Scots form

E oati ana ahau mā te Atua Kaha Rawa,  
waihoki taku aro ki te Atua ā te rā nui o te whakawākanga,  
tērā ka kōrero au i te pono, te pono katoa,  
kāore i tua atu i te pono.

Form 1A  
Judicial Oath

Ko ahau, ko.....

e oati ana ka pirihonga ahau ki Te Arikinui [*whakaingoatia te Kīngi/Kuini rānei*],

ki ōna uri whakaheke me ōna taitaua,

e ai anō ki tā te ture, i te tūranga o..... ; ā,

ka tōtika taku aro ki ngā momo tāngata katoa

kia rite ki ā ngā ture me ngā tikanga o Aotearoa,

kāore hoki ōku wehi, mariu rānei,

ōku manako, mauāhara rānei.

Ko te Atua hei taumatua mōku.

Form 3A  
Official Oath

Ko ahau, ko .....  
e oati ana ka pirihonga ahau  
ki Te Arikinui [*whakaingoatia te Kīngi/Kuini rānei*],  
ki ōna uri whakaheke me ōna taitaua,  
e ai anō ki tā te ture, i te tūranga o .....  
Ko te Atua hei taumatua mōku.



## Form 4A

## Judicial Affirmation in spoken form

Ko ahau, ko .....  
e āta whakapuaki ana,  
e whakatūturu ana i runga i te tika me te pono,  
ka pirihonga ahau ki Te Arikiniui [*whakaingoatia te Kīngi/Kuini rānei*],  
ki ōna uri whakaheke  
me ōna taitaua, e ai anō ki tā te ture,  
i te tūranga o ....., ā,  
ka tōtika taku aro ki ngā momo tāngata katoa  
kia rite ki ā ngā ture me ngā tikanga o Aotearoa,  
kāore hoki ōku wehi, mariu rānei,  
ōku manako, mauāhara rānei.

## Form 6A

## Official Affirmation in spoken form

Ko ahau, ko .....  
e āta whakapuaki ana,  
e whakatūturu ana i runga i te tika  
me te pono, ka pirihonga ahau ki  
Te Arikinui [*whakaingoatia te Kīngi/Kuini rānei*],  
ki ōna uri whakaheke me ōna taitaua,  
e ai anō ki tā te ture, i te tūranga o .....

## Form 7A

## Judicial Affirmation in written form

Ko ahau, ko ....., o .....

e āta whakatūturu ana i runga i te tika  
me te pono ka pirihonga au  
ki Te Arikiniui [*whakaingoatia te Kīngi/Kuini rānei*],  
ki ōna uri whakaheke me ōna taitaua,  
e ai anō ki tā te ture, i te tūranga o ....., ā,  
ka tōtika taku aro ki ngā momo tāngata katoa  
kia rite ki ā ngā ture me ngā tikanga o Aotearoa,  
kāore hoki ōku wehi, mariu rānei,  
ōku manako, mauāhara rānei.  
I whakatūturutia ki ..... i mua i ahau.

## Form 10

## Official Affirmation in written form

Ko ahau, ko ....., o .....

e āta whakatūturu ana i runga i te tika

ka piri honga ahau ki

Te Arikinui [*whakaingoatia te Kīngi/Kuini rānei*],

ki ōna uri whakaheke me ōna taitaua,

e ai anō ki tā te ture, i te tūranga o .....

I whakatūturutia ki .....

i tēnei rā te ..... o ....., i mua i ahau.

Rachel Hayward,  
Clerk of the Executive Council.

### Explanatory note

*This note is not part of the regulations but is intended to indicate their general effect.*

These regulations, which come into force on 26 April 2024, amend the Oaths and Declarations (Māori Language) Regulations 2004 to include te reo Māori equivalents for the following oaths, affirmations, and declarations:

- declarations made in New Zealand:
- declarations of witnesses under 12 years:
- witness oaths in Scots form:
- judicial oaths:
- official oaths:
- spoken affirmations in place of judicial and official oaths:
- written affirmations in place of judicial and official oaths.

Issued under the authority of the Legislation Act 2019.

Date of notification in *Gazette*: 28 March 2024.

These regulations are administered by the Ministry of Justice.